

**COLEGIUL GHEORGHE TĂTĂRESCU  
ROVINARI**

English

Français



**School magazine**

**Magazine de l' école**



**R**

**Revistă școlară în limba engleză/franceză**

**E**



**F**

**Decembrie  
2017**

**ISSN 2501-8256  
ISSN -L 2501-8256**

## Contents

- The magic of winter holidays
- Christmas
- Romanian Christmas Traditions
- Rudolph the Red Nosed Reindeer
- Common and Useful Collocations
- About Christmas ...
- Christmas in Great Britain vs. Christmas in USA

## Sommaire

- Conte de l'amitié
- Les fêtes d'hiver
- Noël
- Ma famille, ma maison...
- Noël français - traditions et coutumes
- La légende de Père Noël
- La légende de Saint-Nicolas
- L'origine de la bûche
- Expressions avec "boule"
- D'où vient la tradition de la couronne de Noël ?



## The magic of winter holidays

Adina Cazacu

Xth B

*The Christmas atmosphere brings joy and reminds us of the years of childhood, the excitement of waiting for the tree decoration, the moment we dream of meeting Santa Claus. Beyond the fact that it is one of the most important Christian feasts, Christmas is expected with great enthusiasm by everyone, regardless of age, sometimes even of religion. You surely think of Santa Claus's gifts, carols, fir smell, and the door-to-door vase. And, of course, personal experiences have loaded such magical moments with their own meanings. But more than that, Christmas-related traditions bring natural symbols hundreds of years old.*

### **Christmas tree**



The fir tree holds the main role during the Christmas season. Its decoration is the most beloved custom of celebrations due to the symbols that are associated with it: love (because it is adorned by the whole family), joy and happiness (because gifts are placed under it), magic (it is said that Santa Claus does not come in homes where there is no fir tree), life and health (because it is always green, even when it is snow). Practically, the tree has become the center of winter holidays! Knitted socks, globes, bows, colorful garlands, snowmen, stars and flakes will all help you get into the holiday atmosphere.

### **Christmas wreaths**

The hanging of the coronets by the door of the house is a native of Europe, where, on Christmas, the gates were decorated with evergreen branches to invite the spirits of the forest into the house. There is the belief that these spirits would bring health and good fortune. People still decorate their houses with fir-tree and laurel-like crowns as a way to meet their friends and relatives. The circular shape of the coronet symbolizes the eternal nature of love.



### **Reindeer**



Who has not heard of the reneggy sympathizers pulling Santa's sleigh? They are nine in number and have fun names: Dasher, Dancer, Donner, Vixen, Comet, Cupid, Prancer, Blitzen and Rudolf. The famous story of the red-haired reindeer, Rudolf, who illuminates the Santa's Christmas carriage-filled sled, makes these characters even more sympathetic. And because they are animals specific to cold areas, the reindeer fits wonderfully into the winter and holiday decorations. In addition, they wear the bells that bring joy, announcing to those who hear the clinker that the presents have arrived.

*Mistletoe*

It is believed that the mist has always been used to celebrate the arrival of winter. This evergreen plant was used to decorate the home, it was believed to possess special healing powers, healing everything from the infertility of women to poisoning. The Scandinavians saw the mistletoe as a plant of peace and harmony, associating it with Frigga, the goddess of love.



*Carols*



The carols are an important part of the Christmas spirit. Groups of children, girls and boys, go home from house to house, all day. It is said that it is good to get carolines, because their wish brings good luck, and if you do not get the carol you will be followed by bad luck. After the carols finish singing, the host invites them to the house and offers them apples, walnuts, sweets and cola. The walnut symbolizes wealth and longevity, and apples signify well-being and wealth.



## Christmas

Cosmin Calciu  
Xth B



The Christmas atmosphere brings joy and reminds us of the years of childhood, the excitement of waiting for the tree decoration, the moment we dream of meeting Santa Claus. Beyond the fact that it is one of the most important Christian feasts, Christmas is expected with great enthusiasm by everyone, regardless of age, sometimes even of religion. You

surely think of Santa Claus's gifts, carols, fir smell, and the vase on the doorstep. And, of course, personal experiences have loaded such magical moments with their own meanings. But more than that, Christmas-related traditions bring natural symbols hundreds of years old.

The fir tree holds the main role during the Christmas season. Its decoration is the most beloved custom of celebrations due to the symbols that are associated with it: love (because it is adorned by the whole family), joy and happiness (because gifts are placed under it), magic (it is said that Santa Claus does not come in homes where there is no fir tree), life, life and health (because it is always green, even when it is snow). Practically, the tree has become the center of winter holidays! Who has not heard of the reneggy sympathizers pulling Santa's sleigh? They are nine in number and have fun names: Dasher, Dancer, Donner, Vixen, Comet, Cupid, Prancer, Blitzen and Rudolf. The famous story of the red-haired reindeer, Rudolf, who illuminates the Santa's Christmas carriage-filled sled, makes these characters even more sympathetic. And because they are animals specific to cold areas, the reindeer fits wonderfully into the winter and holiday decorations. In addition, they wear the bells that bring joy, announcing to those who hear the clinker that the presents have arrived. Ignite candles during Christmas is an ancient tradition that represents the birth of Jesus and the renewal of life, purity, hope, finding the right way in life. It is believed that Martin Luther, the Protestant reformer, was the first to light candlesticks in the Christmas tree.



Coming home on a dark December evening near Christmas, he was amazed by the beauty of the lights that shone among the branches of a brazen in front of his house. Luther then decorated the Christmas tree in his home with candles. Colindas are an important part of the Christmas spirit. Groups of children, girls and boys, go home

from house to house, all day. It is said that it is good to get carolers, because their wish brings good luck, and if you do not get the carol you will be followed by bad luck. After the carols finish singing, the host invites them to the house and offers them apples, walnuts, sweets and cola. Walnut symbolizes wealth and longevity, and apples signify wealth and wealth.



### Romanian Christmas Traditions

Adelina Croicu  
Xth B

Romanian people has a lot of original Christmas traditions, some of them are practiced just in a few places.

Christmas is celebrated in the whole world and has different signification for every religion. Our traditions and customs are special for us, even if some of them disappeared once with the passing of time. The grandparents kill the pig before the Christmas Eve, than make sausages and other delicious meat products.

For example, in my grandparents' s village, the villagers keep the tradition of something named of us "Pițărâi". This custom is kept for haundred years. That means walking through all the village in the Christmas Eve morning and take whatever people give. They usually give cakes, bread rolls and chocolate biscuits. Even when the cold is "breaking" your legs and you can't move well your hands anymore, the humans show a lot of happiness and change much energy

between them. It's an unforgettable experience when you forget about the cruel weather and the little fireworks that fly all around you, and you just get lost in the noisy children laugh and that holiday atmosphere.

In the Christmas morning all the neighbours visit each other and offer one to the other the best of they can give. Sweet bread, home made sausages, wine, bread rolls, cakes and candles.

The biggest meaning of Christmas and the strongest feeling is LOVE. Christmas means love, Christmas means family.



**Rudolph the Red Nosed Reindeer**

Collected by Ana-Maria Moangă  
Xth B

**Rudolph, the red-nosed reindeer  
had a very shiny nose.  
And if you ever saw him,  
you would even say it glows.**

**All of the other reindeer  
used to laugh and call him names.  
They never let poor Rudolph  
join in any reindeer games.**

**Then one foggy Christmas Eve  
Santa came to say:  
"Rudolph with your nose so bright,  
won't you guide my sleigh tonight?"**

**Then all the reindeer loved him  
as they shouted out with glee,  
Rudolph the red-nosed reindeer,  
you'll go down in history!**



**Common and Useful Collocations**

English teacher, Corina Pătrulescu

*Have*

have a haircut  
have a holiday  
have a problem  
have a relationship  
have a rest  
have lunch  
have sympathy  
have a bath  
have a drink  
have a good time

*Do*

do the housework  
do the shopping  
do the washing up  
do your best  
do your hair  
do your homework  
do business  
do nothing  
do someone a favour  
do the cooking

*Make*

make a noise  
make an effort  
make furniture  
make money  
make progress  
make room  
make trouble  
make a difference  
make a mess  
make a mistake

*Take*

take a rest  
take a seat  
take a taxi  
take an exam  
take notes  
take someone's place  
take someone's  
temperature  
take a chance  
take a look  
take break catch  
take a break

*Break*

break someone's heart  
break the ice  
break the law  
break the news to  
someone  
break the rules  
break a habit  
break a leg  
break a promise  
break a record  
break a window

*Catch*

catch fire  
catch sight of  
catch someone's  
attention  
catch someone's eye  
catch the flu  
catch a ball  
catch a bus  
catch a chill  
catch a cold

catch a thief

*Come*

come prepared  
come right back  
come second  
come to a compromise  
come to a decision  
come to an agreement  
come to an end  
come to a standstill  
come to terms with  
come to a total of  
come under attack  
come close  
come complete with  
come direct  
come early  
come first  
come into view  
come last  
come late  
come on time

*Pay*

pay someone a  
compliment  
pay someone a visit  
pay the bill  
pay the price  
pay your respects  
pay a fine  
pay attention  
pay by credit card  
pay cash  
pay interest

*Go*

go bankrupt

go blind

go crazy

go dark

go deaf

go abroad

go astray

go bad

go bald

go fishing

go mad

*Get*

get a job

get a shock

get angry

get home

get lost

get married

get permission

get divorced

get drunk

get frightened

*Keep*

keep a diary

keep a promise

keep a secret

keep an appointment

keep calm

keep control

keep in touch

keep quiet

keep someone's place

keep the change

*Save*

save someone's life

save something to a disk

save space

save time

save yourself the trouble

save electricity

save energy

save money

save one's strength

save someone a seat



## About Christmas ...

English teacher, Roxana Vătău

Christmas is the most important holiday in the year .Two important things, apart from its religious significance, help to see this holiday apart from all others: the custom of giving gifts and the habit of spending it with the family. On Christmas 'Eve, the traditional ritual of hanging up a stocking at the foot of the bed is performed by millions of excited children all over the English speaking countries .During the day , the Christmas tree is dressed with crackers ,candles, and toys for the children. Unlike n Romania where Santa Claus (or Father Christmas, as some call him) comes on Christmas Eve, in Britain, in the United States and elsewhere, he arrives early in the morning of the 25th of December, sneaking in to deliver the presents the children have asked him for. The children are still a sleep in spite of the efforts they made to stay awake and see him unload his precious burden of toys and sweets.

### *Christmas Dinner*



A traditional Christmas dinner in Great Britain takes place in the late afternoon or early evening. The table is festively decorated with candles and other Christmas items, and a great feast is placed before the family. Their traditional Christmas feast is very similar to that in the United States: the turkey is the most central part of the

dinner, along with cranberry sauce, green beans, potatoes, stuffing, and numerous other food items. For desert, traditionally families eat mince pies, fruit cake, or the famous Christmas pudding. The Christmas pudding is an all-important staple in British Christmas customs and traditions. According to custom, The Christmas pudding must be prepared by the 25th day after the Trinity: it is prepared with 13 ingredients, which stand for Jesus and the twelve disciples .In honor of the journey the wise men made to visit baby Jesus on Christmas day, each member of the family will take turns stirring the Christmas pudding from east to west with a spoon. Traditionally ,the prepare drops a silver coin into the pudding mix before it gels, which it is said to bring the family good luck and monetary stability during the coming year, and it is said to help keep the family together.

*The origin of the word*

# CHRISTMAS

The word "Christmas" originates as a compound meaning "Christ's mass". It is derived from Middle English Christemasse and Old English Cristes masse, a phrase first recorded in 1038. "Cristes" is from Greek "Christos" and masse is from Latin "missa". In early Greek versions of the New Testament, the letter X (chi), is the first letter of Christ. Since the mid-16th century X, or the similar Roman letter X, has been used as abbreviation for Christ. "Xmas" is often used as an abbreviation for Christmas.

## *The Christmas Tree*

The Christmas tree is thought to have developed from the "Paradise Tree" an evergreen tree decorated with apples and used in a popular play about Adam and Eve held on December 24th in medieval Germany. Martin Luther is credited with being the first to decorate a tree with lights. As he walked through the woods near his home, he looked up into the night sky and thought about the star that led the wise man to the Holy Child. He then took home a small tree and decorated it with candles to represent the stars he saw that night and told his family about this walk through the woods and recounted to them the story of the Christ Child!



## Christmas in Great Britain vs. Christmas in USA



English teacher, Roxana Vătău

In Great Britain, Christmas celebrations continue until the Twelfth Night. Preparing foods, sending Christmas cards, house and church decorations and wrapping up gifts keep everyone busy.

On Christmas Eve, younger kids hang up their stocking on the ends of the beds or by the chimney for the Father Christmas. On Christmas morning, presents are opened up and a grand feast is served just after midday. Table setting includes the use of best china and glassware and a cracker for everyone. Meal starts with a toast and popping of the crackers. The traditional Christmas speech of the British Monarch is broadcasted on the television.

In the afternoon, people visit family and friends. Some churches in Great Britain have a Christingle service (a carol service that originated in Scandinavia) on the fourth Sunday of Advent. After the service, every child received an orange and candle wrapped in a red ribbon to represent Jesus, his blood and his love for the world. British children write letters to Father Christmas and throw them into the fireplace so they float up the chimney to the North Pole. If letters get burn, they need to be rewritten. The traditional plum pudding is served with little treasures hidden inside it and people who find it are considered lucky for the whole year.

The tradition of hanging mistletoe began in Britain.

The Dutch knew St Nicholas as Sintaklaas. When they immigrated to United States in the 17th century, they took the traditions of St Nicholas with them. However, it was in 1809 that Washington Irving introduced St Nicholas in his novel with his original description. He smoked a pipe and flew around the world in this wagon (with no reindeers) and gave presents to children every year. Sintaklaas became popular with the novel. It was in 1863, Santa Claus was born in US in his mouth and a sleigh to which reindeers are harnessed.

Traditional American Christmas dinner consists of roast turkey with vegetables and sauces, goose, duck or ham served with cranberry sauce and rich fruity Christmas pudding such as plum pudding with brandy sauce, pumpkin pie, mince pies, pastries are offered as desserts followed by chopped dried fruits and nuts. Americans visit family and friends and share gifts and greetings on Christmas.

In some regions, Christmas Eve to Midnight Mass is the most important part of the festival season. Since it snows in many states on Christmas, dinner is usually set indoors. Holiday home decor in America generally include holly and mistletoe along with Christmas trees decorated with tinsel, baubles, popcorn strings, candy canes and electric lights.

## Conte de l'amitié

Ruxandra Roşca  
Xe A



Il était une fois un homme. Il avait un bon ami. Ils étaient comme les frères, toujours ensemble. Il ne pouvaient pas imaginer la vie en l'absence de leur amitié.

Un jour, ils ont pris une décision: après la mort d'un ami, son âme doit casser un plat, pour démontrer que la vie après la mort n'est pas une histoire pour les enfants.

Un jour, l'un des deux hommes est mort. Son ami était triste, très triste. Sa dernière espérance était de casser le plat, parce que cela pourrait être la preuve que son ami est heureux dans le monde d'ailleurs. Mais il n'y avait pas des plats cassés... Alors, l'homme a dit: " Pourquoi? Pourquoi? Est-ce la mort la dernière phase de notre vie? Mon ami est disparu, estompé, il est devenu Rien. Mon cher ami, parle avec moi! Je sais que tu es ici! Je sais qu'il y a de la vie après la mort ! " Immédiatement, il a entendu un bruit: un plat s'était cassé.

Je crois que la vraie amitié est celle qui ne peut pas être volée par la mort. La mort vole tout ce que nous avons de matériel, mais elle ne peut pas voler l'amour et l'amitié.



## Les fêtes d'hiver

Alice Nicola  
Xe A



La période des fêtes d'hiver est une période branchée en les habitudes, différents d'une région à l'autre. Quand nous pensons aux fêtes d'hiver, nous pensons aux moments passés avec la famille, les amis et tous nos proches.

Parce que c'est le jour où Jésus est né, le Noël est une fête spéciale et la plus ancienne fête de l'humanité. Elle est représentée, par bonne volonté et la chaleur au sein de la maison. L'esprit de Noël fait que tout moment soit plus beau, que les gens veuillent passer le Noël tel qu'ils le faisaient quand ils étaient petits, avec les proches, entourés des objets significatifs de cette fête.

Dans cette période de Noël il y a beaucoup d'habitudes tels: le sacrifice du cochon - fait associé au Noël en Roumanie, les chants de Noël, la décoration du sapin.

Le mois Décembre est le mois des cadeaux, le mois des fêtes. Son dernier jour est le passage à un nouvel an.



## Noël

Iuliana Paulescu

Xe A

Mes amis aiment l'hiver parce qu'il offre de beaux paysages. Tout est blanc: les arbres, les maisons. Ils aiment jouer dans la neige et faire des bonhommes de neige. Moi aussi, j'aime l'hiver, j'en adore les fêtes.

Noël est la plus belle fête et la plus importante. Pour moi, les chansons de Noël, l'odeur des oranges, les bonbons, les plats délicieux, les cadeaux, le bon humeur signifient un joyeux Noël. Dans la nuit de Noël, nous ne dormons aucun, nous mangeons, nous nous amusons et nous sommes heureux. Les rues sont pleines de gens qui admirent les lumières ce qui offrent une image merveilleuse à la ville.

Chaque année, mes parents et moi, nous décorons le sapin avec des boules colorés, des guirlandes brillantes et des bonbons.

Je regarde des films de Noël, je lis avec mes parents des légendes de Noël, je parle avec mes amis au téléphone, nous apprécions chaque moment. Moi, je me sens excellent.

C'est parfait!

Les enfants adorent le Noël parce qu'ils l'associent avec le Père Noël. Le Père Noël apporte des cadeaux pendant la nuit et les enfants les trouvent sous le sapin. Les adultes l'aiment parce que toute la famille est autour la table. Noël est la saison de la réconciliation et l'amour, la saison où nous devons pardonner et être meilleurs.

Ce Noël je veux être spéciale!



## Ma famille, ma maison...

Denisa Popescu  
Xe A

" Le plus grand privilège que Dieu a accordé à la vie humaine est la qualité de mère, de père et d'enfant..." Que signifie la famille? Pourquoi suis-je née ici? Pourquoi êtes-vous ma mère? Pourquoi m'avez-vous choisi? C'est juste une série de questions que nous, les enfants, adressons aux parents quand nous commençons à parler, de l'âge de 2 ou 3 ans... C'est l'époque du "pourquoi".

On dit qu'on ne peut pas choisir sa famille, mais, certainement, on naît pour réaliser qu'on possède ce pouvoir, celui de choisir la famille. Il reste à savoir si on est heureux au sein de cette famille ou non.

Mais le bonheur n'est pas quelque chose qu'on puisse acheter, tel qu'un objet. On peut vivre dans un palais de soie entouré des dizaines de personnes... Cela peut être en vain si on ne peut pas profiter de tous les biens avec quelqu'un de cher. Les gens chers ne peuvent jamais être remplacés par des choses et à la fois la famille ne peut pas être remplacée par des amis... Laissez-moi vous donner un simple exemple: combien de fois avez-vous eu un ami avec lequel vous ne vous êtes pas du tout entendu après une petite querelle? Combien de fois vous vous êtes battu avec votre frère? Combien de fois votre petite soeur a cassé votre objet préféré? Et après quelques temps vous vous êtes parlé comme si rien ne s'était passé.. Eh bien, c'est l'esprit de la famille. Quoi qu'il arrive, n'importe la gravité de la situation, la famille sera toujours là, à côté de nous...

Que signifie la famille pour moi? Pour moi la famille est comme une maison en brique peinte en harmonie, communication, compréhension, respect et, le plus précieux, AMOUR! C'est ainsi que nous lui donnons de la couleur chaque jour. Grâce à la famille, je suis devenu ce que je suis parce que j'y ai construit mes structures les plus importantes: la politesse, la ponctualité, "les 7 ans au foyer", la patience, la dignité, la générosité. Je pourrais dire que mes parents ont atteint leur but en ce qui me concerne et je leur remercie pour ce travail. Ce sont les seuls qui n'ont jamais oublié mon anniversaire, les seuls qui connaissent mes problèmes, toutes mes souffrances et mes joies, les seuls qui m'ont tout pardonné.

Dites-moi, quand vous êtes en face d'un obstacle, quand vous avez une réussite, quand vous tombez amoureux, quand vous riez ou quand vous pleurez où s'envolent vos premières pensées ? Je suis convaincue que votre pensée prend le premier train vers la maison, tel qu'on le dit " Nulle part n'est comme à la maison". Et quand on dit "maison", on ne pense pas au bâtiment, mais à la famille.

**Aimez et chérissez chaque moment votre famille!**



## Noël français - traditions et coutumes

Alexandra Croitoru

XIIe A

Les coutumes de Noël, originaires du Moyen-Orient, ont été introduites sur ce territoire par les Romains. La ville de Reims fut l'endroit où Noël fut célébré pour la première fois en France en 496, lorsque Clovis, avec ses 3 000 combattants, fut baptisé, se rendant ainsi au christianisme. Au début, les Français ne se sont pas adaptés aux nouvelles vacances, et le sapin de Noël n'a commencé à l'orner qu'en 1605 (Strasbourg a été la première ville à adopter cette habitude). Et aujourd'hui Noël est célébré à différentes dates, selon la région, et a même des noms différents.

En France, Noël est une occasion très importante pour les Français, car ils sont très en accord avec l'unité familiale et il est obligatoire pour tous les membres de se rencontrer autour de la table. Les enfants mettent leurs chaussures devant la maison, espérant que le Père Noël ou le Pape Noël ou "petit Jésus" les rempliront de cadeaux. Bonbons, fruits, noix et petits jouets sont accrochés aux branches de l'arbre de Noël.

*Le nom de Noël vient de l'expression "les bonnes nouvelles".*

Parmi les décorations de Noël françaises, Le Sapin de Noël - Le bonnet de Noël, qui orne les maisons, les rues, les bureaux et les usines, a un rôle majeur à jouer. Le Sapin de Noël est apparu en Alsace au 14ème siècle et a été décoré avec des pommes, des fleurs en papier et des rubans depuis 1837.

Un autre aspect important de Noël français est Crèche, les scènes décrivant des moments de la naissance du Sauveur, dans lequel la famille sainte est placée à côté des Santons - les «petits saints», et qui est exposée dans les églises et les maisons. Pour donner une dernière impression des scènes de la "crèche", les enfants décorent avec leurs muscles, leurs cailloux et leurs branches de sapin, quand les bougies s'allument, les crèches deviennent la fête centrale de Noël. le jour de l'épiphanie, le 6 janvier.

L'arbre de Noël n'a jamais été très populaire en France, au lieu d'être la tradition du "tronc de Noël". Cette coutume, datant du 12ème siècle, est très populaire en France, bien que le tronc authentique ait été remplacé par un délicieux gâteau, appelé "boule de Noël".

Dans le passé, à Noël, dans chaque maison on apportait un tronc d'arbre fraîchement coupé, qui était loué et arrosé d'huile et de vin, toute la famille s'amusant autour d'elle. Aujourd'hui le gâteau a remplacé le bois, servi à la table de Noël, appelée "le reveillon". Ce repas a lieu la veille de Noël, à minuit, après le service de l'église. Le menu de cette table spéciale varie d'une région à l'autre. En Alsace, la principale espèce est l'oie, en châtaigne de Bourgogne, tandis que les Parisiens préfèrent les coquillages et le foie gras. Il y a aussi de la volaille, du jambon, des salades, des gâteaux, des fruits et du vin.

## La légende de Père Noël

Denisa Chesnoiu

XIIe A

Cette légende raconte l'histoire d'un vieux berger et de son fidèle chien. En quittant la soirée, le vieil homme souhaite trouver un endroit pour passer la nuit.

Passant la nuit, le chien commence à parler. Il dit qu'il voit une belle étoile dans le ciel et l'invite à la suivre. Le vieil homme est d'accord et suit la lumière de l'étoile. À un certain moment, dans un désert, il trouve une écurie dans laquelle il y a une femme et son bébé. Parce que l'extérieur devenait de plus en plus froid, le bétail des écuries essayait de le réchauffer en respirant l'endroit, son petit et sa mère. Voyant cela, le pasteur (qui était en fait le Père Noël) enveloppe la femme et le bébé de la peau de mouton qu'il porte sur lui. Pour éviter d'avoir froid pendant la nuit, le vieil homme s'assoit entre les moutons et se réchauffe. Tôt le matin, en sortant de l'étable, il est entouré d'une lumière blanche brillante. Il se rend compte que la fin est venue et part à Dieu.

Puisqu'il a donné à la Mère et à l'Enfant le manteau qu'il portait, Dieu l'a récompensé et a fait de lui celui qui apporte la joie chaque année. Père Noël reste son nom jusqu'aujourd'hui.



## La légende de Saint-Nicolas

Maria Elena Verdeși  
XIIe A

Le personnage de saint Nicolas provient de Nicolas de Myre appelé aussi Nicolas de Bari. Né à Patara au sud ouest de l'actuelle Turquie (à l'époque Asie mineure) entre 250 et 270 après JC, il fut le successeur de son oncle l'évêque de Myre.

De son vivant, Nicolas de Myre fut le protecteur des enfants, des veuves et des gens faibles. Il fut bienveillant et généreux. L'empereur Dioclétien régnant alors sur toute l'Asie mineure poursuivit cruellement les chrétiens, entraînant ainsi l'emprisonnement de saint Nicolas qui fut contraint de vivre, par la suite, un certain temps en exil. En 313, l'empereur Constantin rétablit la liberté religieuse, et St Nicolas put alors reprendre sa place d'évêque. Saint Nicolas serait décédé un 6 décembre 343, victime de persécutions sous l'Empire Romain. Il fut enterré à Myre, mais ses ossements furent volés en 1087 par des marchands italiens qui les emportèrent à Bari en Italie. Les miracles attribués à St Nicolas sont si nombreux qu'il est aujourd'hui le Saint patron de nombreuses corporations ou groupes tels que les enfants, les navigateurs, les prisonniers, les avocats ou les célibataires.

St Nicolas fut vénéré en Allemagne dès le Xe Siècle et la journée du 6 décembre fut ainsi choisie comme le jour de la fête des commerçants, des boulangers et des marins. Aujourd'hui, saint Nicolas est fêté par un grand nombre de pays d'Europe. Le Saint Patron est aimé, raconté, fêté à l'envi dans les foyers lorrains depuis le Moyen Age. La ville de Saint-Nicolas-de-Port à 15 km de Nancy, accueille une des plus belles et des plus pures basiliques de France qui abrite les reliques du saint.

En Lorraine, des dizaines de rues et de portes d'octroi portent son nom. Ici, c'est un honneur de s'appeler Nicolas.

Dans la nuit du 5 au 6 décembre, il passe dans les maisons pour apporter aux enfants sages différentes friandises (fruits secs, pommes, gâteaux, bonbons, chocolats et surtout, de grands pain d'épices représentant le Saint Evêque). Saint Nicolas est souvent accompagné du Père Fouettard, beaucoup moins apprécié des enfants qui comme son nom l'indique, punit les enfants désobéissants; vêtu d'un grand manteau noir avec un grand capuchon et de grosses bottes, n'a pas le beau rôle puisqu'il distribue des coups de triques aux enfants pas sages et donne aussi parfois du charbon, des pommes de terre et des oignons. Le Père Fouettard porte souvent des cornes et une queue.





## L'origine de la bûche

Enseignant, Mădălina Bucur

La coutume d'allumer une bûche à Noël, dans l'âtre, remonte à très longtemps et existait dans toute l'Europe. On dit que le feu produit par la bûche est un hommage au soleil. Ce geste cérémoniel serait dérivé de diverses célébrations païennes associées au solstice d'hiver.

À l'origine, il s'agissait d'une bûche qui devait brûler du 24 décembre jusqu'au Nouvel An. Allumée dans la pièce à vivre, elle apporte chaleur et lumière à la veillée. On devait choisir une très grosse bûche de bois dur ou une vieille souche et provenant de préférence d'un arbre fruitier. La bûche devait être coupée avant le lever du soleil. La bûche était souvent décorée de rubans. On la portait ensuite dans la grande pièce familiale avec un grand cérémonial.

En France la coutume dit qu'on doit placer dans l'âtre autant de bûches qu'il y a d'habitants dans la maison. Le chef de famille bénissait la bûche avec de l'eau et du sel et parfois avec du vin.

Il fallait s'occuper des bûches avec les mains, aucun instrument ne pouvant s'approcher du feu. Si le feu faisait beaucoup d'étincelles, on disait que la moisson de l'été suivant serait bonne. Si la lumière faisait projeter des silhouettes sur le mur, on disait qu'un membre de la famille allait mourir au cours de l'année.

Les cendres de la bûche étaient précieusement conservées contre les orages, pour guérir certaines maladies et pour fertiliser les terres.

C'est pour continuer à célébrer ce rituel, que la bûche de Noël a vu le jour sous la forme d'un délicieux dessert qui aurait été inventé par un pâtissier en 1945.



## Expressions avec "boule"

Enseignant, Mădălina Bucur



Avoir la **boule** au ventre



Être angoissé, avoir peur

Se mettre en **boule**



Se mettre en colère

Perdre la **boule**



Être désorienté

Donner un coup de **boule**



Donner un coup de tête.

Effet **boule** de neige



Conséquences d'un événement aux effets exponentiels.

Avoir une **boule** sur l'estomac



Être angoissé, nerveux ou mal à l'aise.

## D'où vient la tradition de la couronne de Noël ?

Enseignant, Roxana Guia



On dit que cette tradition vient d'Allemagne et s'est ensuite répandue dans les pays scandinaves avant de gagner l'Amérique du Nord et une bonne partie de l'Europe.

Au début, on les suspendait au plafond tel un luminaire, ou, on les déposait sur une table. À l'origine, la couronne était formée de branchages et portait quatre bougies, une pour chaque semaine de l'Avent; elle est composée de branches de sapin, de laurier, de houx, de pommes de pin et de rubans de couleur, elle n'était pas considérée seulement comme un ornement.

Au cours de la première semaine, on en allumait une, deux la deuxième semaine et ainsi de suite. Cette tradition est encore vivante de nos jours. Tandis que pour certains sa forme ronde évoque la couronne d'épines que portait Jésus sur la croix, pour d'autres, elle est plutôt le symbole du temps qui ne s'arrêtera jamais. En Angleterre, une couronne accrochée à la porte d'un domicile est signe d'hospitalité. Elle évoque l'accueil chaleureux que recevront ceux qui en franchiront le seuil.

Chaque fois, on ne laissait brûler les bougies que quelques minutes pour ne pas mettre le feu à la couronne. Aujourd'hui, les couronnes de Noël sont populaires; on les voit souvent comme décorations dans les fenêtres ou sur les portes des maisons. Les bougies de cire ont été remplacées par des bougies électriques et, souvent, ce sont des couronnes artificielles.



# Colectivul de redacție

Director – Prof. Dumitru Fârță

Director Adjunct - Prof. Limba Engleză Corina Pătrulescu

Prof. Limba Engleză – Roxana Maria Vătău

Prof. Limba Franceză – Mădălina Bucur

Prof. Limba Franceză – Elena Roxana Guia

## Elevi:

Maria Elena Verdeși

Denisa Chesnoiu

Alexandra Croitoru

Denisa Popescu

Iuliana Paulescu

Alice Nicola

Ruxandra Roșca

Ana-Maria Moangă

Adelina Croicu

Cosmin Calciu

Adina Cazacu

Merry  
Christmas

*Joyeux Noël*